

# МЕСТО СПЕЦКУРСА «ОБРАЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С КОМПОНЕНТОМ-КОЛОРАТИВОМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ» В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

**Замятина А.О.**

*Национальный исследовательский Томский государственный университет  
Россия, Томск*

## Аннотация

В статье описан опыт разработки спецкурса «Образные выражения с компонентом-колоративом в практике преподавания русского как иностранного (РКИ)». Рассматривается необходимость формирования компетенций, обеспечивающих успешную работу с языковым материалом на примере колоративов.

**Ключевые слова:** *колоратив, методы, русский язык как иностранный.*

В современном мире глобализация стала важным процессом, который затрагивает все сферы общества, при этом мультикультурность становится нормой. Этот факт определяет востребованность специалистов в сфере русского языка как иностранного. В данной статье рассматриваются варианты заданий, направленные на формирование компетенций обучения магистрантов филологов на примере работы с колоративами русского языка (используется опыт обучения на филологическом факультете НИ ТГУ).

Колоративы – это важная составляющая лексического фонда русского языка, способная отражать культурное и историческое богатство социума. К колоративам относят пласт единиц различной структуры с размытыми границами.

Русский как иностранный (РКИ) приобретает большую популярность среди иностранных абитуриентов, желающих изучать русский язык. Программа «Русский язык как иностранный», реализуемая на филологическом факультете Национального исследовательского Томского государственного университета предназначена для подготовки преподавателей РКИ. Однако в

условиях полинациональных групп обучение становится более сложным и требует применения особых методик. Помимо грамматических трудностей, возникающих на разных этапах обучения русскому языку как иностранному, проблему также составляет владение методами работы, которые необходимы для написания магистерской выпускной квалификационной работы. Для повышения уровня владения языком был создан спецкурс «Образные выражения с компонентом-колоративом в русском языке», который соотносится с дисциплиной «Методы филологических исследований», реализуемой на первом году обучения в магистратуре по программе «Русский язык как иностранный».

Программа предлагаемого спецкурса включает теоретическую (в которой представлена теория, описывающая фразеологизмы и образные выражения, включающие колоративы; особенности употребления, структура подобных единиц) и практическую (система заданий, основная цель которых усвоение методов работы с единицами русского языка, отработка теоретических знаний) части. Разработанная система заданий предназначается для иностранных студентов, обучающихся по программе «Филология», изучающих русский язык как иностранный, владеющих им на уровне В2-С1. Общее количество часов – 72.

Изучение колоративов осуществляется с учетом следующих принципов обучения: учет конкретных условий, целей и этапов обучения; достижение в процессе обучения русскому языку общеобразовательных, развивающих и воспитательных целей; сознательность обучения; коммуникативный характер обучения; наглядность обучения; принцип опоры на высказывание и текст как основные единицы обучения; принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности.

Цель данного курса состоит, во-первых, в овладении интерпретацией фразеологических единиц с компонентом-колоративом, в результате чего формируется лингвокультурологическая компетенция, во-вторых, в формировании компетенций через работу с языковым материалом, которая проходит на основании различных частнонаучных филологических методов: метод сплошной выборки [Вегнер, 2020], контрастивный анализ [Стернин, 2004], дистрибутивный анализ [Шарифуллина, 2019], метод компонентного анализа [Стадульская, 2012], благодаря чему формируется методологическая компетенция.

Обучение студентов предусматривает работу с культурным контекстом русского языка (изучение русской истории, литературы, искусства и обычаев), непосредственное знакомство с фразеологической системой как с богатым языковым материалом. Особое внимание уделяется изучению колоративов в системе фразеологических единиц. Студенты самостоятельно отбирают фразеологические единицы с компонентом-колоративом из различных источников (словари, НКРЯ), анализируют их исходя из контекста употребления и особенностей русской языковой картины мира, формируя представления о семантике единиц, что помогает более глубоко понимать русский язык. Примеры заданий:

*Задание 1 Распределите выписанные колоративы на группы:*

Компонент белый:	Компонент красный:	Компонент черный:

Таблица 1 – Задание 1, занятие 4

Образец решения:

Таблица 2 – Задание 1, занятие 4, решение

Компонент белый:	Компонент красный:	Компонент черный:	Два колоратива:
Кругленько, беленько, всему свету миленько (деньга). Никак ты в белой горячке. Помрешь, так прощай белый свет.	В красный день, как обгорелый пень. Жить в красне хорошо и во сне. Красное словцо не ложь.	Черный волос – звонкий голос. Черный глаз, карий глаз – минуй нас! Черен мак, да бояре едят.	Он из белого сделает черное (или: из черного белое). Она языком и белит и чернит. Не мил белый свет – беги в темный лес.

*Задание 2 Прочитайте фразеологические единицы, которые собраны во втором столбце. Опишите, какая семантика красного цвета актуализуется. Запишите коннотации, характерные для красного. Объедините фразеологизмы в зависимости от актуализации.*

Образец рассуждения:

1) Хорошо: В красный день, как обгорелый пень. Жить в красне хорошо и во сне. Красно, да полиняло; умно, да поветшало. Красно поле рожью, а речь ложью.

2) Красота: Красна, как маков цвет. Красно поле рожью, а речь ложью (т.е. красивым словцом).

3) Жара: Ешь конь сено, поминай красное лето!

4) Стыснение: Не красней, девка, коров доючи, красней, девка, с парнем стоячи (в овин ходючи)!

5) Физический цвет объекта: Красен как свекла, как кровь, как клюква, как маков цвет. Покраснел, как рак. Рожа красная, хоть онучи суши. Вавила красное рыло.

Студенты учатся не только понимать русский язык, но и активно общаться на нем. Ролевые игры, обсуждения и проекты, реализация которых возможна в рамках курса, позволяют создать атмосферу практического применения знаний. Обучение включает в себя развитие интеркультурной компетенции. Студенты изучают, как эффективно взаимодействовать с представителями разных культур, учитывая особенности их восприятия языка и культуры. Ряд заданий направлен на сопоставительный анализ семантики колоративов. Например:

1) *Какие коннотации для белого, красного и черного существуют в вашей культуре? Подготовьте доклад на 5-7 минут, если группа большая, и*

*8-10 минут, если группа маленькая. Не забудьте указать примеры с параллельным переводом.*

*2) Назовите, какая семантика белого цвета была обнаружена? Какие значения из представленных характерны для вашей культуры? Назовите их, опишите семантику.*

Представленный в статье подход обеспечивает более глубокое понимание языка и готовит специалистов, способных успешно обучать русскому языку как иностранному, такие выпускники филологического факультета способны организовать диалог между культурами, что помогает обмену знаниями и распространению русского языка.

Литература:

1. Вегнер, В. Ю. Методы наблюдения окружающей среды (контактные методы, дистанционные методы, биологические методы) / В. Ю. Вегнер, Е. М. Богданова // Мировая наука. – 2020. – № 2(35). – С. 38-41.
2. Стадульская Н.А. Компонентный анализ значения слова как способ выявления содержания концепта // Вестник ЧелГУ. – 2012. №32 (286). – С. 112-117.
3. Стернин. И.А. Контрастивная лингвистика. – М.: «Восток-Запад». – 2006. – 206 с.
4. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
5. Шарифуллина Э. А. Роль дистрибутивного анализа при выявлении специфики экстенционала языкового знака (на материале лексемы view) // Вестник ТГГПУ. – 2019. №4 (58). – С. 139-146.

## **THE PLACE OF THE SPECIAL COURSE «FIGURATIVE EXPRESSIONS WITH A COLORATIVE COMPONENT IN THE RUSSIAN LANGUAGE» IN THE PRACTICE OF TEACHING RCT**

**Zamyatina A.O.**

*National Research Tomsk State University  
Russia, Tomsk*

Abstract

The article describes the experience of developing a special course «Figurative expressions with a colorative component in the practice of teaching Russian as a foreign language (RCT)». The necessity of forming competencies that ensure successful work with language material on the example of coloratives is considered.

**Keywords:** *colorative, methods, Russian as a foreign language.*